



# UN BUFON EN LA FLOTA

por Poli Délano

## MALUCO

Napoleón Baccino

Ponce de León

Sixt Byrril, Buenos Aires, 1993

316 páginas

El 10 de agosto de 1519, el navegante portugués Hernando de Magallanes zarpó del puerto andaluz de Sanlúcar el mando de una flota de cinco naves, auspiciada por Carlos V de España y con la mira puesta en hacer algo que nadie hasta entonces había hecho: llegar al Maluco por la ruta del oeste. El propósito comercial era cargar las cinco embarcaciones de ricas especias para llevar a España: pimienta, clavo de olor, canela, anís y jengibre. Pero en el suceso de muchos navegantes se había filtrado también el propósito de descubrir los caminos del mundo.

La expedición, que partió con "las grandes veas desplegadas al viento con la facilidad de un sueño", duró tres años y en su larga trayectoria fueron "descubiertos" (las comillas se refieren a que los patagones ya estaban ahí) la Patagonia, el Estrecho que une los océanos por el sur y las Islas Marianas. Además fue la primera travesía completa del Pacífico, como si todo esto fuera poco, significó también la primera vuelta al mundo.

A puerto de origen retornó tan sólo uno de los cinco barcos, y apenas dieciocho sobrevivientes de la tripulación de doscientos cincuenta viajaron a ver su tierra natal. El propio Capitán General de la flota fue obviado por una flecha en el archipiélago Filipino, antes de regresar a España y antes, incluso, de haber visto cumplida su obsesiva misión: la llegada al Maluco, las Islas de las Especias, más conocidas hoy como Islas Molucas, entre Oceanía y el sur de Asia.

Los hechos que consolidaron esta aventura épica y desgarradora constituyen el tema de la novela

Maluco, que en 1989 obtuvo para su autor el Premio Casa de las Américas. Napoleón Baccino Ponce de León es un profesor e investigador literario montevideano, de 43 años, que ha irrumpido en la narrativa latinoamericana sin mayores anuncios previos, pero que denota un oficio más allá de los primeros libros, mucho trabajo anterior.

La originalidad principal de esta novela reside en el hecho de que, para contar la historia, el autor no elige a un narrador protagónico en primera persona, ni a un narrador impersonal omnisciente (como es usual en la novela histórica), sino a un personaje secundario y al margen de cualquier imagen heroica: un bufón, enano y contrahecho que decide probar suerte en las Nuevas Indias, se inscribe en la expedición al Maluco y mucho más tarde llega a afirmar que con sus gracias hizo tanto por la empresa como Magallanes con su obstinación.

El relato de este Juanillo Ponce está fechado en día cercano (y anterior) a 1558 y tiene la forma de una carta-informe al rey Carlos V, en la que da cuenta de los hechos de principio a fin, pasando por el hastío y el desánimo que producen en la tripulación los sesenta días de mar calmo en que no se mueven los navíos (por tempestades también), enfrentando disensiones y traiciones (las intrigas, la sospecha, el miedo), dando la cara al hambre, al frío, a los naufragios, conviviendo con la enfermedad, la muerte, la locura.

Además el narrador su relato entre los temas de la crónica épica que va describiendo el viaje y los de una carta súplica en que le reitera al rey de trágicos modos su petición: "Y bien, don Carlos, ahora pondera todo lo que te he contado, que no ha sido más que la verdad, y dime si hay o puede haber en el mundo un rubén, un albardón, un chucarrero, un monión, un loco, un canario, un enano o, como dicen los franceses: un bufón, que haya prestado más grandes servicios a tu reino que Juanillo Ponce,



Conde del Maluco".

Porque esta carta-informe de Juanillo tiene un objetivo muy preciso: lograr que Carlos V convenza a su hijo Felipe de que le restituya una pensión vitalicia que le ha hecho suspender debido a informes de sobornos, posibles intrigas, maledicciones: "¿Por qué Felipe, alto como una torre, se ensaña conmigo, que soy del talle de una jorina?"

Durante las largas jornadas en mar o en tierra, el bufón distrae a la tripulación de la Trinidad (ya en el harem de Magallanes) contando excitantes historias pícaras o eróticas (como la de la Duquesa Rosalinda), cuyos contenidos detalla al Rey en su carta. También les cuenta romances y les recita poemas. Pero donde posiblemente logre sus mejores momentos de intensidad es en los diálogos que sostiene con Magallanes, en los que el Capitán le pide que despliegue la imaginación y le hable de su esposa, de lo que está haciendo en ese momento, lo que siente, lo que piensa, y Juanillo va inventando lo que nunca haya sido también la realidad.

Maluco es una sólida novela marina, trabajada con buena brújula y que sin tanto afán de historicidad como de "marinería" nos hace vivir un apasionante trozo de historia reimaginada.

El autor ha puesto en Juanillo un buen dominio de lenguaje que en algunos fragmentos (las descripciones del mar, en general, la muerte de Magallanes, la disquisición sobre el hambre, por ejemplo) alcanza un alto e intenso nivel poético.

El epílogo es un informe solicitado por el Rey acerca de la legitimidad del largo texto de Juanillo y nos entrega una trágica sorpresa: si bien los hechos narrados son verídicos, ha sido imposible verificar la existencia de su autor, ni que haya viajado bufón alguno en la expedición al Maluco.

RESEÑA

20.10.93, 12.11.1993

29

Un bufón en la flota [artículo] Poli Délano.

Libros y documentos

**AUTORÍA**

Délano, Poli, 1936-2017

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1991

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Un bufón en la flota [artículo] Poli Délano. il.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile